

- E: ¿usted se dedica a hacer artesanías la mayor parte de su tiempo?
- I: sí/ la mayor parte del tiempo
- E: ¿tiene alguna otra actividad que realice?
- I: sí pues en el hogar/ en la cocina/ es lo que hago/ todos los quehaceres en el hogar/ y ya lo que me sobra es dedicarle a la artesanía.
- E: ¿usted es de San Ildefonso?
- I: sí
- E: ¿de qué barrio?
- I: el 'Bothe
- E: conoce a XXX seguramente
- I: sí/ son vecinas de ahí
- E: ¿y dónde vive actualmente?
- I: allá
- E: allá mismo
- I: sí
- E: ¿y cuándo viene para acá en donde se queda?
- I: ahí en el albergue [calle Guerrero, casi esquina con Madero]
- E: ¿usted aprendió primero el español o el otomí?
- I: sí hablo el otomí pero sí aprendí el español primero/ sí porque mi mamá sí nos enseñó a hablar primero español/ es que ella decía que para que aprendiéramos a hablar el español porque en ese tiempo había mucha discriminación del otomí/ y ellas <~ella> se le hacía difícil comunicarse con las personas que hablaba <~hablaban> español/ dice/ no les entendía/ entonces por eso ella decía/ para que ustedes entiendan pues lo poquito que/ según ella dice que lo poquito que ella sabía/ porque ella sí era más de otomí/ dice/ yo les enseño y ya en la escuela aprendimos más a hablar el español/ el otomí pues allí no se enseñaba el otomí/ por que se supone que todos sabíamos hablar el otomí/ y ahorita está al revés/ ahora al contrario/ allá se enseña (el otomí)/ por que ahorita el español es el que ahora más saben/ y antes no/ antes era al revés// por eso yo aprendí a hablar el español
- E: ¿y el otomí lo aprendió a qué edad?
- I: pues allí lo aprendí/ yo creo que igual/ allí porque/ escuchando mi mamá hablar con mi papá/ ellos sí se comunicaban en el otomí/ o con mis abuelos o tijos <~tíos>/ entonces ya allí escuchando/ sí pero ellas cada cosa que hablaba con nosotros sí era el español/ cada cosa que mandaba hacer/ o así/ para pronunciar alguna cosa <~cosas> pues ella así nos enseñó/ aunque no muy bien/ porque sí hay muchas palabras que nos enseñó/ que no estaba bien/ pero ya nos fuimos corrigiendo poco a poquito
- E: ¿cómo quien dice aprendió los dos al mismo tiempo?

- I: sí/ pero hablo más el español
- E: ¿la considera como su lengua materna? ¿El español?
- I: sí/ esa es mi lengua materna/ pero sí también el otomí/ sí lo sé hablar y lo entiendo muy bien/ o sea las dos cosas
- E: qué bueno/ que sea bilingüe/ pocas personas saben hablar dos idiomas
- I: sí/ son pocas/ ahorita mis hijas son las que no saben hablar el otomí/ alguna (palabra) pero muy poco
- E: ¿y usted qué es lo que hace? Borda/ teje/ cose...
- I: bordo/ y coso/ porque yo hago el bordado/ y coso en la máquina/ armo lo que son mis muñecas/ esta *donxu*/ la que está allí/ y también las estas (estilo Santiago)/ todo yo le hago el vestido/ peino todo/ relleno... coso primero/ ejemplo/ todo esto ps<~pues> se cose la tela/ se marca primero el molde/ hay que/ con un molde marcamos/ y luego la tira de tela/ y luego cosemos en la máquina/ luego se recorta/ hacerlos al derecho/ para rellenarlos como estas/ luego ya de rellenarlo hay que coserle aquí otra vez/ es mucho trabajo/ es mucho trabajo lo que hacemos pero...
- E: ¿y desde qué edad aprendió a bordar y a coser?
- I: yo de bordar/ yo aprendí cuando yo tenía siete años/ como estos bordados/ este punto/ este lo aprendí ya un poquito más grande/ no muy grande
- E: ¿es difícil?
- I: un poquito/ bueno/ es que yo aprendí primero este bordado (hílván)/ pero hay muchos que aprenden a hacer primero este/ pero yo primero aprendí esa/ y ya de ahí aprendí a hacer esta/ y después de allí aprendí a hacer mi vestido
- E: se hacía su ropa
- I: sí/ pero nada más aprendí a hacer este y la falda/ este hasta ahorita hace/ ahorita en las pandemias me puse como a practicar a hacerlo/ sí lo hice/ pero sí me costó mucho trabajo/ y nada más hice como unas seis blusas de esas que están ahí/ sí las hice/ y sí me costó/ un poco de trabajo/ dije/ no pues aquí estoy... me está llevando mucho trabajo/ mejor voy a hacer lo que ya se hacer más fácil/ pero sí/ sí lo pude hacer/ entonces dije/ pues sí/ sí lo pude hacer/ pues apenas/ apenas aprendí
- E: ¿y quién le enseñó?
- I: sola,/viendo porque/ si yo creo que viendo/ porque no recuerdo que me enseñaron/ yo recuerdo la primera tela que me compró mi mamá/ yo creo que ella me compró/ o yo la compré/ no recuerdo/ para hacer un mandil de estas <~estos>/ y era coserlo a mano/ nada a máquina/ parece que si le pregunté a mi mamá que cómo lo iba a recortar/ como iba a unir/ y ya me fue enseñando más o menos/ y me dijo hazle una costura finita/ una costura bonito <~bonita>/ para que se vea bien/ pues sí/ pues también lo hice/ y me gustó mucho mi mandil que me hice/ pues porque a la primera y me quedó [7:50]
- E: ¿Cómo cuántos años tenía?

- I: ya estaba grandecita yo porque ya tenía/ porque me acuerdo que ya tenía como catorce años/ o trece/ no recuerdo muy bien/ pero sí ya estaba grande/ yo siento que ya estaba grande/ porque/ si/ de bordar yo ya bordaba mucho/ pero de hacer mi vestido no lo había hecho/ Y fíjese que me gustó mucho que lo hice a mano/ porque ya había señoras que cosían máquina/ mi mamá mandaba hacer su ropa con las señoras que ya lo hacía en máquina/ pero yo <~a mí> no me dejó/ o no sé cómo fue pero/ parece que mi mamá me dijo/ hazla tu a mano para que aprendas/ me parece que fue así/ me dijo/ no pues fijate que hasta ahorita lo valoro/ porque digo/ pues sólo así aprendí también/ es muy bonito que uno lo arma sola/ y a mano pues yo lo hice a mano/ ya de ahí ahora sí ya lo hago todo a máquina/ ya lo coso a mano uno mi ropa
- E: ¿y ese bordado que dice qué tipo es?
- I: este es punto de cruz
- E: ¿pero son como diferentes punto de cruz no?
- I: sí/ como que sí/ es lo que estaba diciendo un señor hace rato que vino/ dice/ esta puntada es lomio <~lomillo>/ dice es lomio <~lomillo>/ como que así se pronuncia/ y el punto de cruz es como más crucecita
- E: ¿Como este?
- I: ah/ yo creo que sí/ o no es ese/ sí parece que sí es ese// no también hay parte que es lomio <~lomillo> que le dicen/ y una parte es punto de cruz/ pero para mí es parecido <~parecido>
- E: ¿es nada más por el grosor del hilo o cómo?
- I: ajá/ es que hay uno que se encima/ está encimada/ es que hay otros que sí es punto de cruz/ lo ves cruz.
- E: ¿y ese que trae usted lo hizo?
- I: ¿el punto de cruz?/ sí/ pero la blusa no la armé
- E: nada más le pegó su...
- I: el bordado/ es que el bordado sí/ es que ya hay señoras que se dedican a armar la blusa/ a armar la falda/ el mandil/ yo nomás mando a hacer la blusa/ que me armen la blusa todo lo demás ya lo armo yo/ pero es que la blusa/ ya lo supe hacer/ pero digo/ no es que es tiempo/ ya lo que quería era aprender a hacer y lo demás/ ya mejor allá tengo una señora que me ayuda a hacer las blusas/ y ya ella hace las blusas/ y yo hago otras cosas/ digo yo lo fuerte para mí es la muñeca
- E: ¿en dónde aprendió todo eso?
- I: pues allá en la comunidad/ con mi mamá/ te digo que viendo/ yo no voy a decir que mi mamá me enseñó todo/ porque yo nomás viendo/ porque ella así siempre sentada/ así ella bordaba/ y pues yo lo veía/ yo creo porque ahí aprendí [11:09]
- E: ¿nunca le dijo mira este va así?
- I: no/ no me dijo/ yo solita agarré mi tela y mi hilo/ mi aguja/ y yo solita lo hice/ y qué bueno que solita/ porque cuando yo vi que ella estaba enseñando a una de mis hermanas no

aprendía/ y me acuerdo que la regañaba bien feo/ y yo decía que bueno/ que mejor yo solita y ya/ yo aprendí sola.

E: eso significa que desde niña tuvo ese ingenio

I: desde niña tuve ese ingenio de bordar/ y me gustó después de aprender a bordar/ me gustó eso de seguir bordando/ porque tuve un ingreso desde niña/ yo desde niña vendía mis bordados// hacía yo bolsitas/ bordaba el bordado/ y luego hacía mis bolsitas/ unas chiquitas/ luego que había unos que/ según que para lente/ así era el tamaño/ así de largo/ anchita/ según que era para los lentes/ para las monedas/ monederos/ yo lo vendía como monedero/ y así le decía/ bolsitas para los lentes/ y luego me iba en un lugarcito por allá cerca de la comunidad/ a pues sí lo conoce ¿no? el Hotel de la Muralla// allí me iba/ allí me iba a vender desde el Bothe/ pues sí estaba retirado <~retirada> mi casa/ sí estaba lejos

E: caminando sí son como... en coche son como 20 minutos

I: pero caminando se hacía como dos horas o más/ y yo me iba caminando/ yo hacía mis bolsitas/ y me iba caminando allá en ese hotel a vender mis bolsas/ entonces pues fue una experiencia para mí a la vez triste/ pero a la vez bonita/ porque nunca me faltó el dinerito como para gastar en la escuela/ porque yo una partecita le daba a mi mamá/ la mayoría se lo daba pero un poco... (risas) yo lo escondía debajo de la tierra/ antes de llegar a la casa digo/ no pues esto le doy mi mamá/ sí la mayoría sí le daba/ pero un poco yo guardaba/ yo decía no le voy a dar todo/ porque esto va a ser para mí/ y pus era lo que me correspondía/ porque pus <~pues> era parte de mi bordado/ pero yo se lo daba a mi mamá/ no importa que fuera mío/ yo le daba porque pues de allí ella ya compraba para comer cosita <~cositas> así/ ropa/ si yo no me compraba/ me aguanté de ropa/ eso no/ porque pues estaba difícil la situación/ era solamente para comida/ y pues la única que se iba a vender era yo/ mi mamá se quedaba en la casa a cuidar sus borregos/ sus vacas/ y yo me iba cada/ era sábados y domingos/ yo me iba

E: ¿era a gente que llegaba al hotel?

I: sí/ sí vendía/ a veces/ a veces no/ un fin de semana no/ otro sí/ y así

E: y aprendió muchas cosas en ese entonces

I: sí/ aprendí muchas cosas/ los caminitos/ el miedo...(risas) no estaba bonito/ pues me iba con una prima/ y era de mí misma edad/ y pus <~pues> igual éramos de ocho/ nueve años/ estábamos chiquitas de ocho/ nueve años/ me iba con ella allí en ese hotel/ a veces me encontraba a mi abuelita/ mi abuelita también iba/ pero a veces no/ a veces nos íbamos/ nos regresábamos solas/ a veces nos agarraba la noche/ entonces me encontraba otra abuelita por allá/ no era la mía/ pero era una conocida/ y ya me decía pues ya con ella me juntaba/ y nos íbamos a quedar en la casa de una de sus hijas que vivía por ahí cerca/ y ahí nos quedábamos porque allí nos agarraba la noche/ y pues yo no sé mi mamá/ no sé si se preocupaba o no/ ora <~ahora> allí no me acuerdo

E: es que eran otros tiempos/ no había tanta inseguridad

I: no/ yo siempre caminé esos caminos/ siempre me encontraba personas/ pero no/ nunca me pasó nada/ lo único que me daba miedo eran los perros y las víboras en el camino/ y es lo que me daba miedo/ porque la gente casi no me encontraba a las personas/ así que te cruzara con ellos/ casi no/ casi no había personas yo creo// ahorita está muy inseguro/ ya pa' <~para> que andes tu sola por allá no

- E: ya ahorita ha cambiado mucho
- I: sí/ por donde quiera ha cambiado las cosas/ ahorita ya no puedes andar así/ sí así fui
- E: pero usted todavía alcanzó a vivir en esa tranquilidad todavía
- I: ah sí/ te digo que sí/ luego venía así en el caminito/ todavía en el camino me desviaba en las milpas/ veía así verdécito/ cuando el maíz todavía no crecía tanto/ salían los quelites/ me iba a cortar quelites ahí en la milpa/ y ya llego en la casa/ luego traiba <~traía> pescados (risas) pasaba así en los arroyos/ en los canalitos que luego en este tiempo está regando la gente/ entonces va el agua así y llevaba pescados/ entonces nosotros íbamos a juntar los pescaditos allí/ y ya llegando en la casa ya traíamos pescados/ en la temporada de nopalitos allí había en el camino/ ya vamos juntando los nopalitos/ los quelites/ los hongos/ todo lo llevábamos/ los xoconostle <~xoconostles>/ en la casa pus <~pues> como que mi mamá pus <~pues> como que nunca tuvo esa suerte de tener sus nopales/ como que sí plantaba/ pero como que no le daba/ y pues ya nos decía vayan a pedirle a la señora/ o así/ cosas así nos mandaba pedir/ pero sí yo veía que sí le hacía sus <~su> luchita/ pero nunca le... como que no le prendía sus plantita <~plantitas> y hasta ahorita no le prende
- E: por el tipo de tierra será
- I: no/ dicen mucho que es la mano que no le... sí porque ella no le siguen sus plantita <~plantitas>/ (a) ella sus nopalitos/ si le da/ pero casi tarda mucho/ y nosotros como éramos/ nos antojaba los xoconostles que luego había/ y ella nos decía vayan a pedir uno/ pídanle a la señora/ pues nos daba pena también/ y ya yo aprovechaba cuando me iba así/ pues ahí veía yo donde había por ahí libre/ pues yo iba/ los cortaba y ya le llevo y todo/ no pues estaba bonito... y luego más si andaba con mi abuelita/ o con mi prima/ pues me divertía pero cuando andaba sola si me daba miedo/ sí a veces si me iba sola/ me daba miedo/ pues no era como andar con alguien más
- E: de su familia/ su abuelita/ sus primas/ sus tías ¿todas bordaban?
- I: sí/ todo/ todo/ por eso aprendimos yo creo/ mi abuelita fue la primera que ella hacía sus muñequitas/ ella hacía sus muñequitas/ vendía...ella de que yo me acuerdo/ ella ya vendía todo lo que son estos bordados/ mi abuelita/ mi mamá ella no/ ella este...ayudaba a otras personas/ le bordaba servilletas o así estos cojines/ y le vendía a otras personas/ ella no se iba a vender/ yo no sé porque no me las daba/ pus <~pues> si yo iba a vender/ y lo único que me daban era unas bolsitas/ y lo que yo bordaba también/ ya después de allí como que ya se atrevió ella también a irse a vender/ porque yo le decía por qué no te vas también/ pus <~pues> mi abuelita ella sí vende/ así le decía/ yo le decía pues vámonos/ también mi abuelita si vende todo eso/ y ya la engañé/ nos fuimos/ sí vendía pero no sé después...en la muralla/ después no sé por qué no le siguió
- E: en los años que lleva elaborando artesanías ¿qué instrumentos utiliza o ha utilizado?
- I: la máquina/ apenas tengo seis años yo creo que estoy utilizando la máquina/ antes era todo a mano/ hasta apenas hace seis años que nos apoyaron con unas máquinas/ y ya de ahí pues ora sí/ yo no sabía coser a máquina/ pero ya viendo la máquina que estaba ahí enfrente pus <~pues> la agarré/ me decían que me iban a capacitar para utilizar la máquina/ pero me daba miedo/ no quise/ yo sentía que me picaba la aguja/ pero también viendo/ porque mi esposo él sí agarró la máquina

E: ¿su esposo no es el que está acá?

I: sí/ XXX el que está allá en la máquina/ él es mi esposo

E: ¿todavía es el dirigente de aquí?

I: sí/ todavía...él si agarró la máquina/ no desde un principio/ pero ya después este...yo/ este sí tomé una capacitación/ aquí mismo que nos venían a capacitar/ yo estaba haciendo una cartera y no lo pude hacer/ yo ya tenía ya casi dos semanas o no sé/ y no lo podía terminar/ y mi capacitadora también pues era buena/ tenía idea pero casi para la máquina no le hacía/ estábamos batallando con esa cartera/ y ya en eso estábamos allá donde él esta/ y ya en eso que el entra/ y allí me encontró sola con mi cartera allí batallando/ y dice no la puedes terminar/ no le digo/ es que tú sabes que me da mucho miedo la máquina/ le digo/ y no lo voy a hacer/ estoy esperando que venga la capacitadora para que lo termine/ le digo por qué no lo haces tú/ le digo/ yo sé que tu si puedes/ porque sabía que el todo echa a andar/ le digo/ yo sé que tu si puedes/ por qué no lo haces tú/ le digo/ tú si lo vas a hacer/ no dice/ si no lo hace ella que sabe/ dice/ ora qué será yo/ no pero tu si eres inteligente/ tu si lo vas a hacer/ a ver dice/ y me quitó de allí/ y si lo hizo/ terminó esa cartera/ él rápido lo hizo/ y la señora esa ya llevábamos como dos semana <~semanas> y no habíamos terminado una simple carterita/ que hasta ahí lo tengo la cartera/ porque lo seguimos haciendo/ porque sí se nos vende/ tarda/ pero si se nos vende/ entonces el sigue haciendo esa cartera <~carteras> y entonces lo terminó/ y como a los dos/ o al otro día siguiente lo vendimos/ lo vendimos/ y le dije si ya se vendió pus <~pues> sigue haciendo más/ sí le digo/ yo te voy a bordar el bordado/ porque no teníamos todo lo que tenemos/ apenas tabamos <~estábamos> empezando/ le digo/ yo te voy a bordar el bordado/ y tú haces la cartera/ a bueno/ dice/ pues deja ver bien como está/ y ya la señora le pasó los molde/ le dice/ aquí está el patrón para que sigas haciendo otros/ y ya le dio/ y pus <~pues> sí/ seguimos vendiendo la cartera/ ahí fue donde él se animó/ porque dijo ah creo que sí vamos a hacer más/ él se animó a agarrar la máquina/ entonces ya el siguió cosiendo/ ora <~ahora> hace de todo/ todo <~todas> estas bolsa <~bolsas>/ todo/ las carteras/ todo él lo hace/ entonces este le gustó/ le gustó y ahí se quedó en la máquina// y yo le mandaba a hacer los vestido <~vestidos> de mi muñeca/ yo no sabía coser en la máquina/ era mucho para él/ porque yo quería que me hiciera ora <~ahora> si ya todo/ entonces yo le daba manta/ le daba todo para mi muñeca también/ y ya este un día que deja ahí su máquina con mi manta/ y me dice/ por qué no lo haces también/ dice/ esto no está difícil/ esto está derecho// ¡ay!/ le digo/ pues me da miedo/ pero ya se salió el/ y dije/ hay bueno pues lo voy a intentar/ es más/ sí este va derecho/ dije/ pues ahí fue donde aprendí/ y ya se me acabó el hilo/ se me rompió/ no sé/ ahí unos compañeros le dije y ¿cómo se rellena el hilo?/ ya me enseñaron también/ y ¿cómo lo voy a meter aquí?/ ya ellos mismos me enseñaron/ yo con que pude controlar mi pie allí para manejar la máquina/ con eso (risas)

E: le perdió el miedo

I: sí/ y ya desde allí/ desde allí empecé a coser en máquina/ dije pues ya pude/ ahora sí voy a empezar a hacer sola mis muñeca <~muñecas>/ tú haces tus cosa <~cosas> yo hago las muñecas/ no pus <~pues> /dijo/ pus <~pues> que bueno/ así tu ya haces tus muñecas/ no me quitas mi tiempo// y sí/ yo ya solita/ ora <~ahora> coso todo/ y coso todo ya/ ora <~ahora> hago mi vestido <~vestidos>/ hago mis cojines ya/ todo esto pues lo paso yo en la máquina/ hay muchas cosas que también hago/ pero pues apenas si me da tiempo porque mis muñequita <~muñequitas> pues hago de muchos tamaños/ es de este tipo de muñequita/ tengo tres tamaños que estoy haciendo/ pueque <~puede que> hasta cuatro tamaños/ y luego

- hago esta que también son/ sí como cinco tamaños también/ y entonces pues es mucho trabajo/ y luego de repente pues ya que voy a hacer esto/ o de repente nada más me pongo a bordar/ porque me piden unos colores de bordado especiales/ y ya me pongo a bordar pero sí
- E: o sea que tiene de todo tipo de trabajos/ pero entonces para bordar y para coser/ máquina y agujas ¿es lo que usa?
- I: sí/ máquina y agujas/ es lo que usamos/ la tijera/ las regla/ los hilos/ esos son los materiales principales/ el cuadrillé para el bordado/
- E: ¿esa tela como se llama?
- I: seda estampada
- E: ¿así la pide usted?
- I: pues allá en el pueblo se vende esta/ ya nomás <~nada más>/ ni le digo seda porque/ voy a la tienda donde venden todo esto y le digo/ me da dos metros de seda verde o dos metros de azul/ y ya saben/ porque allá en el pueblo venden mucho de estos <~estas> telas/ y solo allá en San Ildefonso venden/ y en Amealco pero como que es poco/ en Amealco/ hay más allá en San Ildefonso/ porque allá está donde se ocupa más
- E: sí/ allá la gente va a comprar su material
- I: sí/ porque ora sí que esta tela allá lo estamos ocupando/ para las blusa para venta y para nosotras misma/ y para las muñecas/ y por eso allí se surten más de esto/ y rebozos también allí se venden rebozos en el pueblo
- E: y esos ¿de qué material son?
- I: son de hilo/ porque/ no sé de dónde viene ese rebozo/ pero me parece que viene como Toluca
- E: ¿pero ya viene hecho?
- I: sí/ ese sí ya viene hecho/ pero se vende bien ese rebozo allí también en el pueblo
- E: y por ejemplo/ dice que hace muñecas/ hace faldas/ el delantal/ estas fundas para almohadas/ ¿qué otro tipo de objetos hace usted?
- I: ¿qué más hago yo?/ pues es que prácticamente porque ya no me da tiempo hacer más/ es que ya con lo que hago me doy abasto apenas con eso/ porque también aparte te digo que bordo/ hago el bordado/ entonces el bordado me lleva mucho tiempo/ y luego yo también hago para mí/ es que yo también/ me gusta mucho mi... sí me
- E: lucirlo
- I: sí/ me gusta mucho/ y entonces me doy mi tiempo también para hacer para mí/ o sea no me doy el tiempo completo para hacer para mí/ son ratitos nada más/ y me tardo mucho para terminar un vestido/ ejemplo los bordados para mí me tardo meses/ o un año/ sí/ para terminar un trajecito para mí/ sí me tardo.
- E: ¿y cómo es que los hace?/ usted dice hay ahora se me antoja este color/ o este bordado para mí/ y ¿ya sabe desde un principio que es para usted?
- I: sí/ cuando digo hay quiero un bordado para mí/ pero tengo que buscar un bordado que me guste/ un bordado especial para mí que me guste/ y los colores/ tardo para elegir mis colores

E: ¿y por qué?/ Qué es lo que le...

[llega una clienta a pedir una muñequita que había encargado con anterioridad, pregunta por el precio por mayoreo y el costo con bordado y sin bordado]

E: entonces le iba a preguntar/ si ¿usted hace todo (de la muñequita) desde la base hasta...o en ocasiones compra algunas piezas?

I: ah sí/ no/ casi la mayoría si lo hacemos todo/ el único que si compro algunas piezas es de esta/ compro el cuerpo/ y yo nomás hago el vestido

E: ¿de ese modelo que es como el de Santiago verdad?

I: aja/ y ya namás <~nada más> le hago el vestido/ pero si lo compro sin cabello/ así nada más puro cuerpecito/ es lo que compro/ porque no me gusta que luego sus vestidos <~vestidos> están mal hechas <~hechos>/ no se nos vende rápido/ tarda para venderse/ y yo digo ay no/ nomás se maltrata se hace <~hacen> feas

E: ¿y cómo mal hechas?

I: el vestido/ o los colores/ luego no combina bien los colores/ están mal combinados/ y mal hecha <~hechos> sus vestidos/ todos despeluzadas <~despeluzados> y los listones/ pues no le digo que también son los colores/ están mal hechas <~hechos>/ ahorita todas las que tengo aquí pues yo las decoré

E: ahorita que me acuerdo/ me estaba platicando de cómo es que usted decide su ropa/ ¿es diferente de cuando usted decide de su ropa a cuando decide de las muñecas?

I: ah sí

E: en qué es diferente

I: es que la mía tiene que ser bonita/ el de la muñeca también/ porque también tengo que buscar el color del bordado/ y su tela que combine todo lo que tengo aquí/ ira/ ejemplo/ el bordado es azul/ su tela es azul/ así tiene que ser/ pero lo mío es más diferente porque... y tengo que elegir un color que me guste/ y si no me gusta pues no me lo voy a poner a gusto/ porque hay un color/ es un rosa que pues hay me costó mucho tiempo de elegirla <~elegirlo>/ y hasta ahoritas <~ahorita> me la pongo y no me gusta/ entonces ya digo pues no me gusta/ qué voy a hacer con esto/ no me gusta// me lo pongo/ pero dicen que se me ve muy bonito/ me dicen mis hijas ¡ay ma! <~mamá> por qué no te gusta dice/ si se te ve muy bonito/ sí/ pero no sé/ le digo/ no me gusta el color// y dice/ y ahora qué vas a hacer/ lo voy a vender le digo/ si las vendo/ sino me gusta casi no me las pongo/ y ahí las tengo guardada <~guardadas> de repente llega el... luego me pregunta/ y dice no tienes por ahí un trajecito que me puedas vender/ aunque ya lo haigas usado... ah pues ahí aprovecho y la vendo/ eso es lo que yo ha <~he> hecho/ pero no son muchos los que me pasa así/ porque la mayoría todos me gustan// sí los escojo bien/ sí/ pero tardo mucho/ fijate que me paso dos años en pensar/ sí me lo hago o no me lo hago/ ya la tengo empezada/ pero digo/ si la termino o no la termino/ ¿sí estará bonita?/ y ahí estoy piense y piense/ y pues me paso hasta dos año <~años> en tener el bordado ahí guardado/ ya hasta al final lo termino

E: entonces/ ¿el bordado es el primero que usted piensa/ el primero que diseña?



- I: ya los colores de la tela/ ese siempre le pongo un blanco/ la blanca/ siempre uso la tela blanca/ intenté poner el bordado en tela de color/ pero igual este...no me gusta mucho/ no me gusta mucho el bordado con tela de color/ no sé pero no me gusta
- E: ¿por qué?/ ¿No luce bien?
- I: yo siento que no/ yo tengo unos trajecito <~trajecitos> con el bordado en telas de color/ ejemplo/ tengo un azul como ese azulito que está allí con su bordado/ de este mismo bordado/ un rosa con azul/ están muy bonitos/ pero no me gusta tanto/ tengo un verde/ tengo un verde como (la) hoja de las plantitas/ no/ está más todavía/ verde chilloncito/ y casi no los uso/ entonces tengo más/ lo aplico más en tela blanca mejor/ tengo más bordados en tela blanca/ y ahí si lo uso más/ no pero pues nada más allí me acuerdo un trajecito que no me gusta y ahí lo tengo/ pero sí lo voy a sacar
- E: entonces es todo un proceso la combinación de colores
- I: sí/ yo me tardo/ lo especial para mí/ sí me tardo
- E: ¿y qué es lo que usted le hace decidir de un color a otro? ¿cómo combina sus colores?
- I: pues es difícil combinar/ no yo lo que hago/ saco mis estambres/ pero más o menos los que a mí me gusta/ y ahí los voy combinando los colores/ y ya uno lo tiene bien pensadito/ ejemplo/ tu bordado que traes allí/ ese se puede hacer de dos colores/ y uno le piensa de qué color le pongo aquí/ y de qué color le pongo allá/ y peor ya más o menos sabes de qué color es el que te gusta
- E: ¿y cuando usted elije color ya sabe qué figura va a hacer?
- I: primero decido la figura/ qué figura voy a hacer/ y de ahí pienso de qué color le voy a poner/ a veces es muy fácil de que veas este bordado/ pero no lo vas a hacer de este mismo color/ ya tienes así la muestra/ y lo ves allí/ lo ves bonito y todo/ pero tú lo quieres cambiar de color/ entonces/ ejemplo/ este es rosa/ pero ahora yo quiero/ ejemplo/ a lo mejor el bordado así que sea morado/ y acá este hojita pues a lo mejor también le cambio de este verde que no sea de este verde que sea otro verdecito/ y ya así le voy cambiando/ ahora este color pues qué color le voy a poner aquí/ aquí pues sí/ el amarillo/ porque pues siempre pues es el centro/ es amarillo/ pero aquí esta estrellita a lo mejor también le voy a cambiar/ ps <~pues> de qué color le voy a poner/ ahora acá es morado/ qué color le va a combinar aquí/ pero no es de que le combine/ es de que te guste/ que combine y que te guste
- E: y por decir ¿esa figura usted la tenía en un muestrario/ o de donde surge esa figura?
- I: en un... ejemplo/ ya vez que están los libritos/ las guías de bordado/ ahí luego este...ahí sacamos...te la venden en las mercería <~mercéricas> y ya de ahí vas buscando/ y pues de ahí sacas el bordado/ por eso ahí es donde te tardas tú en sacar el color que te gusta/ porque ahí vienen diferente/ pero ora para ti te va a costar acomodar el color/ cuesta mucho para acomodar los colores/ ya acomodado/ ya nomás te pones a bordar/ a mí me cuesta mucho acomodar los colores/ tengo que pensar muy bien de qué color lo voy a hacer/ antes de bordarla
- E: ya empezando ya no puede cambiar de opinión

- I: pues a veces sí lo cambio/ a veces sí lo cambio/ pero casi la mayoría ya está pensado/ así elijo yo mis bordados/ lo que es para mí/ ya lo que es para las muñeca eso si nomás <~nada más> si tengo allí un bordado allí/ si agarro el color que sea
- E: ahí son como combinaciones más sencillas
- I: sí/ de dos colores/ y los bordados pues allí hace uno de todo/ por ejemplo/ voy a hacer un color anaranjado/ pues ya tengo allí tela anaranjado <~anaranjada> para combinarle o blanca/ ejemplo/ tela blanca le va de todos los colores que le quieras poner del bordado
- E: me estaba contando que hace muñequitas/ delantares/ faldas/ fundas/ bolsitas/ carteras... ¿qué otras cosas hacen?
- I: pues él hace mochilas/ también hace vestidos/ hace blusas también/ tarjeteros/ fundas para la computadora/ hace variedades de bolsitas/ para dama y para caballero
- E: ¿estos los hace usted?
- I: el bordado sí/ pero él lo arma
- E: ¿es igual que aquellas servilletas?
- I: sí
- E: ¿usted identifica cuál es el tipo de bordado más antiguo?
- I: sí/ sí lo identifico/ pueque <~puede ser que> aquí no tengo ni uno/ fíjate que ya no/ porque el bordado antiguo yo ya no lo he visto/ pero de los hilvanes sí/ son como más o menos esto/ el punto de cruz/ es uno/ el bordado telar es una estrella/ siempre antes la gente bordaba sus servilletas en el medio/ hasta yo también lo bordé/ en el medio ponían una estrella/ le sacaban las ramitas/ de esa estrella en el medio le sacaban ramitas/ acá le ponía otra flor/ casi aparecido como este/ o este/ casi en cada esquina/ y uno en el medio/ estaban bonito/ ya se perdió esa estrella.
- E: ¿y usted tiene todavía de esos?
- I: no/ ya no tengo la muestra/ ya se perdió ese bordado en punto de cruz que hacían las servilletas de ante <~antes>
- E: ¿usted llegó a bordar así en esa forma?
- I: sí/ con unas figuritas/ estaba <~estaban> bonito <~bonitas>/ si lo extraño/ pero sí hay personas que tienen la muestra/ ese no viene en los papeles/ en los libritos que le digo esos no vienen allí
- E: ¿esos quien se los enseñó?
- I: esos yo creo que son de los abuelos de antes/ porque ese si no viene allí/ por eso nosotros <~nosotros> se nos perdió/ por que ya empezó esos libritos y de allí sacamos ahora/ ejemplo todo esto/ este lo puedo bordar en las servilletas también y hay otros
- E: ¿y este tipo de figuras sí son de los libritos también?
- I: no/ estos no/ estos sí yo no sé cómo lo haigan <~hayan> sacado/ porque yo también lo saco así en pedacitos que veo/ y ya se los copeo/ no lo he sacado en libritos

E: ¿ese no viene en los libros?

I: no lo he visto/ porque <~puede ser que> no/ o no sé

E: ¿es muy parecido a este verdad?

I: es parecido ¿dónde compró esa bolsa?

E: este lo compré en Cadereyta/ pero este también es hilván ¿verdad?

I: sí/ es hilván/ está bien bonito

E: y le pusieron un forro adentro

I: está todo hecho a mano/ no lleva máquina y sí también pues es cuadrillé/ el hilo es uno bonito

E: ¿pues es como este hilo no?

I: no este es cristal/ ese es perla y este está...yo creo que mejor está este hilo (cristal) que ese (perla)

E: ¿cuál es la diferencia?

I: porque este te dura/ no sé/ porque como más seda o licra/ o no sé/ porque ese es puro algodón/ y el algodón no dura mucho/ ese se rompe ese hilo como que yo ya vi que no dura mucho/ pero pus <~pues> la gente le gusta de algodón/ pero este es otro hilo/ y este bordado como que no se me hace reconocido que sea de allá/ ¿este de dónde será?

E: lo compré en Cadereyta en una comunidad que se llama el Membrillo/ pero me decían que ya casi no hay gente que los haga

I: entonces allá los bordaba también/ yo creo que sí porque/ no pero este sí lleva trabajo también porque está bonita <~bonito>

E: pero es hilván ¿verdad?

I: sí/ es hilván

E: ¿usted cree que los colores tengan un significado?

I: sí/ tiene significado/ pues es que como que el significado del bordado es sobre como que/ viendo las flores/ los colores de las flores/ tenemos bordados del maguey/ tenemos bordado del maíz/ y entonces como que/ lo que el campo te enseña es lo que también nosotros <~nosotros> este como que vamos ahí viendo/ las flores/ los colores que vemos en el campo

E: me decía su suegra que ésta es una flor de maguey y esta no/ esta no es flor de maguey/ ¿cómo sabemos que es flor de maguey?

I: como que/ por estas rayitas/ como que sí por las flores

E: siempre viene en cuadritos

I: ajá/ siempre así/ ese es el bordado del maguey/ así le llaman/ esa flor que está allá arriba/ no sé qué flor sea/ pero esa flor/ esa ya es muy antiguíta/ ese bordaban mucho en los cojines de antes/ ¡ay a mí me encantaba ese bordado!/ me gustaba mucho/ yo bordaba mucho en mis bolsitas que vendía/ ese sí no sé qué bordado sea/ pero sí son como que flores de los que ves en tu pueblo/ son los que más hacemos por que sí/ yo creo que sí es como por la comunidad/

como por de dónde vienes/ porque nosotros <~nosotros> hacíamos mucho de ese/ y de este/ y ya ejemplo estas mariposa <~mariposas>/ estos yo lo copie con la compañeras del estado de México/ esos bordados son del Estado de México

E: ah/ y allá hay mucha mariposa ¿verdad?

I: pues yo creo que sí/ ellos bordan muchos animales/ ejemplo ese bordado que está allá el de... quien sabe que es/ garza o no sé qué sea...ellos lo bordan/ ellos bordan mucho conejo/ muchos animales y por eso como que sí cambia/ sí sabemos que es hilván también/ pero sus dibujo <~dibujos> son diferente <~diferentes>

E: y ahí se puede dar cuenta de donde es el bordado

I: sí/ yo me doy cuenta/ por sus figura <~figuras> de animalito/ nosotros <~nosotros> hacemos más...

E: y si viera este (morril) allá en San Ildefonso qué diría que de donde es

I: si lleva mucho trabajo/ ese hasta el cuadrillé lo hizo de otra forma/ como que si le costó más de bordarla/ es que el cuadrillé si no bordamos a su derecho nos cuesta más bordarla <~bordarlo>/ porque ese lo bordó como que al revés/ ejemplo/ este está al derecho/ lo bordamos de aquí para acá/ y si yo lo voy a bordar de esta parte paca <~para acá>/ me va a costar más trabajo/ se va a ver más bonito pero si me cuesta un poco más trabajo/ lo que pasa es que el derecho es más fácil/ pero si lo haces de este <~esta> parte pacá <~para acá> te tardas más/ porque como que es travesado <~atravesado> y te tardas más/ claro que el bordado te queda más bonito/ es como ese le quedó más bonito porque el cuadrille lo bordó como que travesado <~atravesado>/ y pues le cambió muchos dibujito <~dibujitos>// si este viera <~hubiera> hecho así también en lugar que sea (comienza a contar) una/ dos/ tres... siete/ ocho/ entonces <~entonces> aquí hubieran sido como diez de estos cuadrillo <~cuadrillos> hubiera sido como diez paca <~para acá> y ya se hubiera visto más bonito/ pero cuesta más trabajo de bordarla/ se tarda más// esta también está bonita ira <~mira>...

E: sí/ están muy padres esas fundas/ ¿Esas en cuánto salen?

I: quinientos el par

E: ¿cómo cuánto se tarda en hacer unas de esas?

I: echándole ganas así/ echándole ganas me tardo yo creo que cuatro días/ dos días para terminar uno/ uno y cuatro día <~días> el par/ pero pues todo el día también

E: dedicándole mucho tiempo/ oiga usted sabe si todavía utilizan/ bueno ahorita ya no tiñen las telas/ ya vienen teñidas ¿verdad?/ pero ¿usted se acuerda que antes pintaran las telas?

I: no/ yo ya no vi eso/ no vi como las pintaban/ pero si me contaron como pintaban la tela/ los hilos/ porque según antes era (de) lana los hilos/ entonces dice que los pintaba <~pintaban>/ como que una vez todavía hace poco que mi mamá nos contó que su pintura era creo que hervían hierbas/ que con hierbas/ que con eso pintaba sus hilos y sus tela <~telas>/ ejemplo la lana como todo hacían/ sus falda <~faldas> hacían sus cobijas y pues ya lo pintaban con esas hierbas

E: ¿y su mamá de usted todavía lo llegó a hacer, o vio?

- I: pues yo creo que cuando estaba chiquita/ sí vio/ cuando estaba chiquita su abuela lo hacía porque dice que ella solamente/ mi mamá/ como que peinaba la lana/ o no sé qué le hacía/ peinaba y luego lo hacía como hilitos así según/ y ya su abuelita es la que yo creo que hacía el telar/ y ya de ahí le hacía que el *quesquémel*/ sus faldas de lana/ sus cobija <~cobijas>/ sus no sé suéteres o no sé qué es lo que hacían con la lana/ pero mi mamá dice que ella nomás peinaba y las lavaba/ y hacía así como el hilito
- E: ¿y usted ha visto alguna de esas prendas antiguas?
- I: ya no tenemos/ pero si teníamos me acuerdo
- E: ¿pero sí las recuerda?
- I: sí recuerdo/ porque mi mamá sí tenía su cobija así/ y su *quesquéme*
- E: pero ya no las tiene
- I: no/ ya no
- E: ¿qué les paso?
- I: pues se fue acabando/ como si lo usaba/ se fueron acabando/ hubiéramos guardado uno para recordito/ pero no lo guardamos/ se acabó por que si se usó
- E: ¿usted tiene una prenda antigua?/ la más antigua que tenga/ la más viejita o no las conserva/ ni de su mamá
- I: como que no/ mi mamá tiene una mala costumbre de que todo <~todos> los quema/ y de allí yo también garré <~agarré> esa costumbre/ o lo rompemos/ ahora me pongo a pensar por qué no guardo nada/ debí haber guardado algo ejemplo/ yo me pongo a pensar de los vestidos de mis niñas/ hay peor yo no guardé nada mira/ vestiditos del preescolar/ de la primaria/ de las graduaciones
- E: ¿y qué les hizo?
- I: las regalé yo creo/ sí las regalaba
- E: y ¿en qué momento se quema la ropa?/ O ¿cuándo es que se quema?
- I: se quema la ropa cuando ya está muy desgastada/ o ya no les queda/ si están muy buenas todavía yo las regalo/ pero cuando ya están bien desgastadas pues ya...
- E: ¿y usted ha echado ropa al fogón?
- I: de lo mío no/ casi no/ yo los ando regalando
- E: es que eso de guardar no todo mundo lo hace/ lo que me llama la atención es el significado de quemar esa ropa
- I: sí/ se quema cuando ya...yo si los quemo cuando está muy desgastadas que ya se rompió/ que ya se acabó ya no lo remendamos/ sino que es echarla al fuego
- E: ¿y qué siente cuando las echa al fuego?
- I: no pues yo no siento nada porque como que ya no sirve/ solamente que voy a echar algo que como que si está buena/ entonces sí// pero sí a veces digo porque no guardé esa ropita/ pero que no estuviera tan desgastada digo/ pues la hubiera guardado/ la hubiera tenido de

- recuerdito/ muchos trajecito <~trajecitos> de mis niña <~niñas> que yo le hacía así trajes como la <~el> mía <~mío>/ las regalé/ unas las regalé/ otros los rompí y el bordado lo rescaté/ hice las muñecas/ el bordado se rescata/ pero oritas <~ahorita> que trabajo en esto/ porque si no el bordado también iba al fuego/ algunas las regalé/ algunas si las regalé y yo no sé a quién le regalé/ lo que me duelen son los bordado <~bordados>/ porque digo/ con esos bordado <~bordados> hubiera hecho mis muñecas/ pero digo lo regalé y la niña (se) lo puso y le gustó/ qué bueno/ pero si no/ luego hay mucha gente que no los usa nomás lo lleva y ahí los tiene/ también ellos lo quemaron yo creo
- E: ¿su mamá sabía usar el telar de cintura?
- I: no
- E: ¿su abuelita?
- I: no sé si mi abuelita/ como que yo nunca vi que... su abuelita de mi mamá creo que sí/ sí/ la abuelita de mi mamá/ pero...
- E: ¿qué prendas hacían?
- I: te digo que hacían sus faldas y sus cobijas/ sus *quesquémel* y no sé qué más hacían/ dice que hacían sus faldas/ mi mamá dice que hacían sus faldas/ es lo que hacían y la lana los hilitos los usaban para bordar/ por eso dice que lo pintaban/ pero si mi mamá nos ha dicho que/ con hierbas/ dice (que) con ese se pinta la lana/ dice.
- E: ¿de qué color?
- I: azul/ rosa yo creo/ creo que azul y rosa/ pero no sé de cuál hierba será/ se me ha olvidado/ pero ella si se acuerda cuál es
- E: ¿no sabe si usaban la cochinilla?
- I: no/ no sé cuál sea
- E: ¿pero dice que pintaban con puras hierbas?
- I: sí/ dice que hierbas/ yo me acuerdo que unas hierbas dijo mi mamá
- E: y ¿usted cree que haya alguien que todavía sepa hacer eso?
- I: sí/ yo creo que todavía/ las abuelitas/ porque ya jóvenes como nosotros no saben/ ya casi ni como mi mamá/ ni mi suegra/ mi suegra ella su mamá teje o tejía porque ahorita ya está muy abuelita yo creo que ya no/ pero ella si hacía el telar/ ella hace fajas y el *quesquémel* todavía/ pero ahora sí ya es de estambre/ ya no es lana/ y mi suegra no sé por qué no ha aprendido ahí tiene su mamá que sabe
- E: entonces ¿usted se dedica de tiempo completo a las artesanías y nada más vende aquí?
- I: sí/ nada más aquí
- E: ¿allá en la comunidad no vende?
- I: sí/ tenemos allá una tiendita/ pero casi no se nos vende/ por eso tenemos que salir para acá donde todavía a veces si vendemos algo
- E: ¿la tiendita está en el 'Bothe'?

- I: sí/ allí a la carretera para San Ildefonso
- E: ¿En la entrada del barrio o dónde?
- I: no/ estamos allá por/ cercas de la ermita
- E: ¿y tiene lo mismo que tiene aquí? ¿Quién la atiende?
- I: sí/ tenemos lo mismo/ ahoritas <~ahorita> cuando no están mis muchachas pus <~pues> ay la cerramos/ no llega gente/ muy de vez en cuando
- E: ¿y sus muchachas cuantos años tienen?
- I: pus <~pues> la más grande tiene 23 años/ y de ahí la más chica tiene 17 años/ pero pus <~pues> van a la escuela/ en la tarde llegan...
- E: ¿pero ellas se quedan allá entonces y ustedes se vienen para acá?
- I: sí/ ellas se quedan allá/ cuando están sábado y domingo pues entonces ya abrimos/ y cuando nosotros <~nosotros> estamos allá pues igual/ está abierto/ sí luego ya nos llega el cliente o como ya ahoritas <~ahorita> ora <~ahora> sí que por pedido/ por el teléfono/ o sea no nos preocupa tanto que esté cerrada la tienda/ hay un número de teléfono donde se pueden comunicar/ de ahí nos hacen pedido/ si hay que enviar a otro estado lo enviamos/ depende lo que ellos quieran/ lo que ellos pidan/ ya nosotros lo estamos enviando para los estados que sea
- E: ¿y a donde los mandan?
- I: pues a donde nos pidan/ luego a Oaxaca/ a México a Monterrey a muchos estados de aquí del país/ si enviamos cositas así/ no mucho unas piecitas pero pues ya/ y no siempre sale/ de vez en cuando/ pero si cuando sale pues sí los enviamos
- E: en un aproximado ¿cuántas piezas vende al mes?
- I: no sé/ no recuerdo cuantas piezas/ a veces sí se vende algo/ a veces no/ a veces baja mucho pero el total es de que tiene que salir para el gasto/ porque la verdad nomás <~nada más> casi nomás <~nada más> estamos como manteniéndonos/ entonces es mucho y yo creo que si vendemos algo porque pues el gasto es mucho también/ tenemos mucho gasto/ es grande el gasto/ con los niños en la escuela/ pagamos internet/ luz/ agua/ ora el transporte para venirnos nosotros para acá
- E: ¿se vienen en camión?
- I: no/ mi esposo trae su carro/ pero de todas maneras la gasolina/ es igual como si anduvieras en camión/ pagas pasaje// pero sí sale/ entonces yo digo pues si se vende algo/ yo creo/ yo no sé cuánto vendemos al mes a lo mejor unos ocho mil pesos/ yo vendo a lo mejor mis 8 mil pesos/ el a lo mejor también o menos/ no sé/ o a veces más
- E: ¿qué es lo que más vende?
- I: muñequitas/ las bolsas/ las blusas/ como que un poquito de todo
- E: ¿y en su comunidad la gente que hace artesanías/ las hace de la misma manera que usted? O ¿cómo se organizan para hacer las artesanías?

- I: cada quien trabajamos como que diferente/ no igual/ yo he visto que el de nosotros es muy diferente/ nos han dicho que el de nosotros tiene un poquito más de calidad y tenemos variedades de cosas/ y en las otras solamente hacen blusas o trajecitos así/ o las muñequitas/ pero pues no tiene variedades/ pues entonces pues sí cada quien hacemos diferente
- E: ¿y la calidad cómo se ve? ¿En qué consiste la calidad?
- I: la calidad se ve/ que no esté los hilos que salgan muchos hilos que se vean mal y limpio también/ que no estén chuecos/ como que eso
- E: ¿sus hijas también le ayudan a bordar? O ¿solo es usted y su esposo?
- I: no/ también mis muchachos si me ayudan también a bordar/ nomás <~nada más> tengo un niño y tengo tres niñas/ pero tengo dos que si bordan/ pero estudian entonces casi no le da mucho tiempo/ pero cuando están de vacaciones/ si se ponen a bordar/ hay una que se mete mucho en las redes/ es la que arregla todo/ recibe pedidos/ arregla todo lo que piden allí porque nosotros eso si no le entendemos/ y a veces decimos que ella no ayuda pero puede que ella es la que ayuda más porque ella es la que hace los pedidos
- E: ¿cómo se llama la página?
- I: artesanías *badu*/ ahí se ve/ ella va subiendo los productos que hacemos y así cada semana/ ahí anda subiendo
- E: y ¿qué es *badu*?
- I: pato
- E: ¿y por qué eligieron ese nombre?
- I: no sé porque aquí (a) mi esposo le decían así/ le decían que era el *badu*/ así le decían y ya cuando dijimos buscarle un nombre a nuestro taller o a nuestro producto que hacíamos/ pues ya no se le hizo difícil de buscarle nombre/ dijo me gusta ese nombre y pues ese
- E: ¿ella toma las fotos?
- I: sí/ ella las toma y lo sube a la página y ahí anda promocionando y ahí le salen los pedidos y nosotros solamente hacer/ allí igual en la tiendita de allá ahí anda que acomodando lo pongo este acá/ lo pongo este va acá
- E: ¿y qué estudia ella?
- I: historia
- E: ¿ah sí? ¿en dónde?
- I: aquí estudió/ ya termino/ en la UAQ/ ya terminó pero está dando oritas <~ahorita> pues es difícil que encuentre trabajito/ pues está dando clases en el CONAFE y en lo que/ todavía ni le dan su título/ ya lleva un año y yo siempre le pregunto cuándo te van a dar tu título/ y ella dice que quizás un año/ pasado un año/ un año y medio y así/ yo no sé qué tanta gana le esté echando para que le den y bueno/ pero pues a final de cuenta <~cuentas> que no trabaje de lo que estudio pero a fin de cuenta <~cuentas> son inteligente <~inteligentes>/ ya tienen otros pensamientos y bien rápido que usan la tecnología/ tantito le preguntamos algo y ahí están luego luego/ investigando/ entonces yo digo/ bueno pues por lo menos eso nos ayuda a nosotros/ que si hay un apoyo ya nomás le decimos a ver fíjate y ella se sube y le investiga y



ya ahí anda/ no ps <~pues> que sí que esto y que lo otro/ porque allá nos apoyaron allí en el tallercito para mejorar un poquito allá/ pues ella es la que está metiendo todo/ entonces pues sí/ si nos apoya en eso/ la otra igual/ ella ya va a terminar su carrera también para este julio/ ella está estudiando la normal/ para maestra igual también nos ayuda pero ella como que no le quitamos mucho su tiempo/ ahorita porque ella está estudiando/ la vemos bien/ se estresa mucho y luego está dando sus prácticas/ está haciendo lo de su titulación/ ella dice que está haciendo todo eso/ estaba en un diplomado/ entonces no si veo que está bien presionada la niña/ entonces digo/ ella no le quitamos mucho su tiempo/ ya cuando la veo allí pero pues digo/ nomás anda allí viendo cosas en el teléfono/ pero pues no ella dice que no/ dice no/ yo estoy aquí con mi teléfono pero estoy trabajando/ entonces pues no le puedo decir más/ ya cuando tiene un tiempcito pus <~pues> lava su ropa/ nomás es para atenderse ella/ pero también cuando lo ocupamos/ le digo que ora sí pues haznos el favor/ cuando la otra no puede o no está y ya también se mete/ si nos ayuda/ te digo que en las redes o en los pedidos/ ejemplo yo me hacen el pedido/ luego me piden que mándame tu número de cuenta para depositarte/ no sé cómo/ entonces ya le digo ellas/ no pues mándale el número de cuenta y todo/ y ya me armas un paquete para mandar/ ellas me ayudan todo eso// por eso es que yo ya ni me preocupo/ si me hacen un pedido que para tales lugares pus <~pues> yo no digo que no también porque ya sé que ellas me van a ayudar/ porque si no/ no supiera como

E: ¿y quién de ellas es XXX? ¿La que estudio historia?

I: sí/ es ella/ por eso la señora que vino a buscar la muñeca pues con ella se entiende/ porque te digo que ella es la que agarra los pedidos/ yo le digo pues ya véndelas y que te paguen/ ya luego nomás <~nada más> me das mi dinerito/ hasta eso que no son mañosas/ para que me roben un peso no/ no me roban un peso mis niñas/ hasta un peso me lo andan dando/ no eso si no me quitan nada/ ya si yo de mi gusto ahí te va tanto/ es para ti/ pero ya es porque yo se lo estoy dando/ le digo ay quédate con eso y ya/ pero así que ellas que me roben o que no es tanto así o que me nieguen el dinero no/ aquí cuando los dejo aquí de lo que me vendan ahí me andan dando luego aquí las ando dejando

E: de todo lo que usted borda o cose/ es para la venta o para usted/ ¿hay alguna otra cosa que usted borde que se use con otra función?

I: pues yo creo que/ para mi hogar/ pus <~pues> luego ahí ando haciendo que mis cortinas/ que el mantel/ las servilletas para mi hogar/ para las tortillas/ unas almohadas o coser pus <~pues> cositas allí lo que haga falta

E: ¿hay alguna cosa que ha hecho para algún santo?

I: no/ eso si no lo ha hecho

E: ¿esos quien los hará?

I: yo creo que alguien más/ puede que sí son los cargueros que sí la hagan/ allí si no sé porque yo la verdad tengo tiempo que no voy a la iglesia católica/ por eso yo nunca he hecho para algo de la iglesia/ que es buena idea porque yo asisto a la iglesia cristiana y pus <~pues> también debería de hacer un mantelito para el púlpito de ahí y no lo ha <~he> hecho y fijate que sí está bien

E: ¿cómo le puede llamar a todo esto que usted hace? ¿Como le nombra usted?

I: productos artesanales

- E: ¿usted ha escuchado la palabra arte?
- I: sí
- E: ¿y cree que lo que usted hace es arte?
- I: sí
- E: ¿por qué?
- I: porque no cualquiera lo hace/ tan solo hacer una muñeca/ aunque sea chiquita pero no cualquiera lo va a hacer esa muñequita/ entonces <~entonces> pus <~pues> por eso lo que nosotros <~nosotros> hacemos es arte/ entonces <~entonces> por eso es artesanías/ productos artesanales
- E: ¿usted cómo cree que se deban de tratar todas estas creaciones que hace?
- I: pues yo siempre cuando me dicen/ me compran y me dicen ¿cómo lo voy a lavar? ¿lo puedo lavar en la lavadora?/ yo les digo que no/ ejemplo la blusa/ me dicen cómo se lava/ lo puedo echar a la lavadora/ pues yo creo que si puedes pero/ yo te recomiendo que no porque hay que cuidarlo/ pues ora sí que como yo las hago/ me da una tristeza que se les vaya a echar a perder/ me da mucha tristeza que se le maltrate y pues tanto trabajo que cuesta para hacerlas y luego para que no los cuiden/ porque yo todo lo que yo tengo en mi casa yo lo lavo con cuidado/ mi ropa yo lo lavo con cuidado/ hasta ni cloro le pongo porque la ropa blanca se pone fea con el cloro/ entonces yo no lo lavo así para que se me haga fea/ yo recomiendo siempre lo que es artesanía/ ya sea telar de cintura/ el bordado a mano no lavarlos en lavadora sino a mano/ con cuidado yo digo porque pues hay que respetar/ yo de mi punto de vista/ respetar a esa persona/ quien lo elaboró/ quien lo hizo/ porque yo sí como los hago yo valoro mucho mi bordado/ mi trabajo lo valoro y yo quisiera que todos así sean/ que no nada más lo compran y dirían pues no me gustó ya lo voy a tirar/ pues mejor que lo regalen o que lo vuelvan a vender// hubo una ocasión una persona tenía allí un bolsa que según ya no le gustaba/ yo lo vi que estaba colgada ahí su bolsa/ ya lo estaba vendiendo pero pues muy bajo precio/ y yo le vi el bordado le dije/ no le digo este bordado vale como/ ahorita lo vas a vender como mil pesos/ por más que ya esté usada pero lo vas a vender como en mil pesos/ dijo a poco sí/ le digo y yo pues por no ser mala/ sino yo se lo hubiera comprado pus <~pues> taba <~estaba> bien barato pero como yo tengo mis cosas/ bolsas así pues/ era una bolsa como esta pues yo dije/ pues yo para qué si yo tengo la mía/ no la compré/ y en ese momento la señora lo quitó de su lugar/ lo quitó y lo quedó viendo pero yo ya salí/ dije/ no seguramente ya no la va a vender y me dijo mi esposo reaccionó después cuando íbamos saliendo/ dice ay dice/ por qué le dijistes <~dijiste> eso/ se lo hubieras comprado/ y ya me puse a pensar/ dije no pero no quise hacer eso/ quise que ella escuchara el valor de lo que vale la artesanía/ o sea no quise este comprar/ ser mala/ lo que quise es hacerla entender que el bordado vale mucho/ aunque ya esté viejita <~viejito> porque el bordado dura mucho/ el punto de cruz dura muchísimo/ entonces yo dije lo que quiero es que valore ese bordado/ ese vale mucho y dice que en ese tiempo ella lo había comprado bien baratito/ pues en esos tiempos pero ahorita esa bolsa te está valiendo como mil pesos/ así le dije/ por eso hay mucha gente que no valora/ si ella lo estaba dando parece que en cincuenta pesos esa bolsita/ y según que lo había pagado bien barato y como ya ella según/ según ella ya lo había usado entonces por eso lo estaba dando/ para ella ya no valía// pero yo le dije es que en esos tiempos valía así/ pero ahorita vale tanto/ apoco/ sí le digo/ esto está caro/ ay y lo quedó viendo y cuando estaba saliendo vi que lo quitó de ahí// pero pues yo/ que bueno dije/ qué bueno que ya no la vendió/ no yo creo

que ya no la vendió/ no/ yo pienso que ya no/ yo lo vi bonito y hasta dijo mi esposo/ por qué le dijiste/ dice/ mira ya lo quitó /dice/ lo hubieras comprado/ pero yo en mí/ ya a él no le contesté porque pues él lo dice así como que pues...y yo digo/ no pero yo lo que quise es que ella aprenda a valorar el bordado que tanto cuesta para bordar/ esa bolsa llevaba mucho trabajo/ era un punto de cruz hermosísimo/ bien bonito /y yo dije/ es que lleva mucho trabajo esa bolsa y como para que lo venda así/ y que tonta es la gente que ha venido a ver y no lo ha comprado/ taba <~estaba> bien barato/ yo porque no lo ocupaba yo tengo los míos/ digo/ para qué lo voy a comprar/ pero sí lo pensé después dije sí lo hubiera comprado// pero no/ lo que quise es que valorara el bordado y por eso yo le digo así/ que la gente debe valorar ese pedacito de bordado que llevaba esa prenda/ llevó mucho trabajo/ no es fácil/ ella no va poder hacer a lo mejor muchas si lo pueden hacer pero otras no/ y eso lo debe valorar/ ese poquito de bordado que lleva ahí/ el telar de cintura/ he visto las pobres señoras que están allí haciendo su telar/ también se cansan y luego para que otras no lo valoran o te dicen que no vale/ o te dicen/ ¿tanto así?/ le das el precio y todavía te dicen ¿tanto así?/ y yo si me molesta cuando me dicen ¿tanto así?/ cuando me dicen eso/ sí porque lleva un buen de trabajo/ pero ya si me dicen/ pero si me lo quieren comprar/ me lo compran al precio que lo estoy dando/ y si no mejor que le vayan a buscar porque a mí si me molesta que me digan ¿tanto así?/ porque yo no lo estoy dando caro/ yo siento que mi precio es algo justo/ es un precio de fábrica se puede decir/ porque si yo estoy vendiendo mi bolsa en cuatrocientos veinte o ya en cuatrocientos por mayoreo pues ellos ora si lo quieren revender pues que lo suban/ pero ellos que lo suban/ porque yo mi precio no es caro/ apenas es como yo ganar para un kilo de huevito/ un kilo de frijolito/ un litro de aceite/ que ahorita el aceite todo está bien caro/ entonces yo no le estoy ganando mucho/ es más inversión de trabajo que la ganancia/ y los revendedores ellos nomás <~nada más> la compran y le ganan más

E: entonces digamos que el bordado/ eso es lo que significa para usted...

I: ese es el arte/ allí va todo mi trabajo/ allí va todo mi pensamiento/ ahí va muchas cosas en el momento que uno estaba bordando/ tú no sabes si esa persona lo estaba bordando pues pensando nada más en su bordado/ yo creo que lo estaba bordando pensando que yo ya voy a terminar este bordado/ y yo ya voy a venderla/ y ya voy a la <~lo> mejor con este me voy a comprar una medicina/ o voy a comprar algo para comer/ o muchos de nosotros allá en el pueblo bordan este bordado para comprarse unos kilitos de maíz/ hay mucha gente que para eso bordan/ terminando sus bordado <~bordados> van lo venden en esa tienda donde venden el maíz y ya compran su maíz/ unos kilitos o un kilo de cal para hacer el nixtamal o un kilo de huevito para comer

E: o sea que en la misma tienda donde compran el maíz también venden sus bordados

I: sí allá hay tienda donde compran esto/ y allí la gente llega a comprar ya por mayoreo sus bordados/ pero la gente allí en la comunidad lo van a vender allí en esa tienda/ porque allí rápido también ellas/ terminando uno o dos de estos cuadritos así van y lo venden allí para comprar pues el maíz/ las tortillas o lo que haga falta allí en esa tienda/ allí mismo lo compra/ por eso te digo que la gente ni sabe ni porque uno borda pues uno borda por necesidad/ uno borda por que con esto come/ y por eso pues hay que valorar el bordado/ yo mí <~a mí> me da mucha tristeza tirar mi bordado/ un pedacito de bordado/ aunque sea así asinita no lo tiro/ no yo no lo tiro/ porque esos bordados yo lo <~los> ocupo para sus vestidito <~vestiditos> de estas muñequita <~muñequitas>/ para sus vestidito, para sus gorrito, allí yo ocupo ese pedacito de bordado, no se desperdicia así es que si la gente tiene de estos bordado

<~bordados> ya no le gusta/ no lo ocupa pues que no lo regale (a) nosotras misma <~mismas> porque podemos ocuparlo para otras cosas

E: ¿usted sabe algún cuento/ historia o canción que hable de bordar?

I: como que no/ eso sí no sé

E: ¿Qué siente cuando está bordando o cosiendo?

I: no sé qué pienso/ yo pienso muchas cosas cuando estoy bordando/ pues a veces/ ahorita ya no es mucho lo que me preocupa/ pero antes cuando yo todavía eran cuatro hijos que le tenía que dar para los pasajes/ o para los zapatos/ o para la ropita/ o algo que...me preocupaba bordando/ y pues yo decía/ ay ojalá que se me venda pronto para completar sus pasaje <~pasajes> o para darles para que coma/ me preocupaba mucho/ oritas <~ahorita> no me preocupo tanto/ son todavía los gastos pero no me preocupo/ si tengo que trabajar siempre/ diario estoy allí trabajando/ pero todo está siempre mi pensamiento está con Dios/ siempre digo/ que todo sea bendecido por Dios/ y siempre/ siempre digo/ esto va a ser bendecido/ esto se va a vender muy pronto porque Dios sabe y conoce la necesidad que tenemos/ y nos tiene que suplir toda esas necesidades que tenemos/ todo lo dejo en las manos de Dios/ siempre estoy pensando en Dios/ siempre/ siempre/ de ahí casi no me salgo/ muy poco tiempo que estoy triste o pensando otras cosa/ no casi no/ no me siento triste/ ya no me preocupo tanto por qué digo pues ya/ ya vi que ya saqué dos hijas adelante/ y ora <~ahora> ya nomás me faltan dos/ ya casi también ya el otro muchacho está también en la universidad ya es poco/ ya poco a poquito estoy terminando con ellos/ y yo sé que aquí van a estar conmigo pero ya cada quien va...ya están grandes/ ya solitos que busquen para ellos/ y ejemplo mi muchacho que está en la universidad/ pus <~pues> igual yo no le compro ropa tampoco/ no le compro nada/ solito él se compra/ el con su beca que tiene pus <~pues> de ahí mantiene con su ropita/ nada más le apoyo para la comida

E: ¿el qué está estudiando?

I: ingeniería electrónico <~electrónica>/ él está en la UTEQ en San Juan (del Río)/ entonces pero él solito casi se compra su ropita/ casi todos ya solito/ y por eso ya no me preocupo/ nada más para la comida o luego les ando apoyando para sus pasajes/ sí luego les ando acompletando/ ellos luego me pide/ el muchacho luego me pide/ dame cincuenta pesos para ir a peluquiarme y ya le estoy dando/ o luego le pago su renta pero ya casi la mayoría él solito se anda ayudando ahí también/ por eso ya no me preocupo por que es mejor relajarnos y todo dejarlos en las manos de Dios/ por que Dios nunca nos deja desamparados/ creo que en los momentos que más que no tienes/ en lo menos que tú te esperas ya vendiste/ te llegó <~llegaron> los pedidos/ a nosotros lo que nos ayuda mucho son los pedidos/ eso es lo que nos saca mucho/ eso es lo que nos ayuda mucho para gastos grandes eso es lo que nos ayuda/ y ya para comer aquí vendemos también/ y yo siempre hago mi trabajo alegre

E: ¿usted cree que se refleje eso que siente en sus creaciones?

I: sí/ porque si lo voy a hacer con mucho esfuerzo pues yo creo que no va a funcionar/ o lo voy a hacer con coraje porque/ he escuchado a muchas personas maldicen la vida/ en ellas mismos <~mismas> se maldicen/ estamos llamando el mal porque entonces pues ni avanzamos/ ni sale lo que hacemos/ por eso mejor hay que hacerlo con alegría/ yo nunca se me atorán las cosas/ ejemplo esas muñequitas ya es un pedido/ y aquí pues los que tengo se me van a ir vendiendo/ pues ya vuelvo a hacer más para ponerlo aquí/ casi no me gusta que mi puesto se vacíe pus <~pues> siempre estamos ahí trabajando/ pus <~pues> cada semana le

andamos poniendo ahí que otras dos/ tres piecitas de las cosas que tenemos para que se vea bien/ ese puesto es mío y este también/ le tengo que surtir pero pues sí le echamos ganas

E: ¿también acepta tarjeta?

I: sí

E: ¿y es en general para todos los puestos?

I: pues el muchacho que está allí es el que nos apoya con lo de la tarjeta/ él es el que pues sí/ a todos le anda apoyando para cobrar/ eso también ayuda